

Los fundamentos
para un uso
racional del agua

**Ura arrazoizko
eran erabiltzeko
oinarriak**



Ura arrazoizko eran erabiltzeko oinarriak

2

Los fundamentos para un uso racional del agua

Arabako hiri, nekazaritza, eta industria garapenerako den ura benetan nola erabiltzen den aztertu nahi dugu. Horretarako, beharrezkoa da oinarri batzuk ezartzea, eta, horietatik abiatuta, uraren politika orokor eta iraugarri batekin amaitzea.

Politika hidraulikoa izenez ezagutzen dugunaren tradiziozko ikuspuntua ez da nahikoa gure gizarteak dituen beharrianetarako, ez eta gizarteak urarekin lotuta dituen arazoei erantzuteko ere.

Oreka aurkitu behar da hazkunde ekonomikoaren eta ingurumenaren mugen artean, epe ertainean eta luzean ingurumena zaintzea bermatzeko.

Inolako zalantzarik gabe, gaur egun beharrezkoa da alor anitzeko kontzeptu integratzaileagoz hitz egitea. Ingurumena planteamendu berrietan sartzen da beti, eta horrek orain arteko sistemaren ikuspegi lineal eta zuzena aldatu du. Sistema orain itxia eta konplexua da, puntu asko elkarren artean lotzen da.

Sarritan, zailtasunak izan ohi dira uraren gaineko sistema itxi eta konplexua aztertzean. Gizakiaren eraginak naturan eragin atzerazinak sortaraz ditzake. Hona hemen zailtasunetarako batzuk: ondasun naturaletara sarbide askea izatea; baliabide naturalen balioztatze egokia; dauden irtenbideak etorkizunean nolakoak izango diren balioztatzea; eta zerkusia duten alderdi askoren ziurtasun eza.

A la hora de analizar la realidad del empleo del agua en Álava con destino al desarrollo urbano, agrícola e industrial, resulta obligado fijar unos principios básicos que indiquen el camino hacia una política general y sostenible del agua.

El planteamiento tradicional de la llamada política hidráulica no sirve ya para recoger las necesidades e inquietudes de nuestra sociedad, ni para dar respuesta adecuada a sus problemas relacionados con el agua.

La nueva política del agua ha de buscar forzosamente el equilibrio entre el crecimiento económico y los límites y capacidades del entorno natural, de manera que se garantice su conservación a medio y largo plazo.

Sin duda, hoy día es necesario hablar de un concepto mucho más multidisciplinar e integrador. Lo cierto es que la referencia obligada al medioambiente en los nuevos planteamientos modifica radicalmente la tradicional visión lineal y abierta del sistema y transforma el conjunto en un sistema cerrado interrelacionado y complejo.

Así, existen en muchos casos dificultades específicas que aparecen a la hora de analizar el sistema cerrado y complejo que supone el mundo del agua. Las acciones del hombre pueden llegar a producir cambios irreversibles en el medio natural. El problema del libre acceso a los bienes naturales, la adecuada

La introducción del medio ambiente en los nuevos planteamientos modifica radicalmente la tradicional visión lineal y abierta del sistema.

Planteamendu berrietan ingurumena kontuan hartu izanak sistemaren ohiko ikuspegi lineala eta irekia erabat aldatu du.



La utilización del medio hídrico natural por parte de las actividades humanas, lleva siempre aparejada algún tipo de efecto negativo sobre el medio ambiente.

Giza jardueretarako ura erabiltzeak beti dakar ingurumenerako ondorio txarren bat.

Nolanahi ere, begi bistakoa da giza jardueretarako (batez ere jarduera ekonomikoak) ura erabiltzeak beti dakarrela ingurumenerako eragin txarren bat. Kalteok kutsadurazkoak izaten dira, eta, hedadura eta intentsitate jakinean, ingurumenak jasaten ditu.

Gure erronka da jardueraren eta garapen ekonomikoaren arteko oreka lortzea, gizarteak onartzeko moduko ingurumeneko kaltea sortuko duena. Muturreko garapenen eta kontserbazioen artean, guztion erabilera ahalbidetuko duen erdibide bat egongo da.

Horrenbestez, ura ondasun urri eta preziazat hartu behar dugu, eta horregatik da beharrezkoa ongi gordetzea eta zaintzea. Beraz, uraren kontsumoa (bai hirian, bai industrian eta, batez ere, ureztatzeetan) jaitsiko duen politikak ura hobeto zainduko du, eta modu natural eta iraungarriagoan erabiliko.

valoración económica de los recursos naturales, la correcta introducción del tiempo futuro en la evaluación de las distintas alternativas, el elevado grado de incertidumbre existente en muchos de los aspectos involucrados son buenas muestras de dichas dificultades.

En todo caso, es obvio que la utilización del medio hídrico natural por parte de las actividades humanas -con especial incidencia de las económicas-, lleva necesariamente aparejada algún tipo de efecto negativo sobre el medio ambiente, que se manifiesta en forma de contaminación o daño ambiental de magnitud e intensidad determinadas.

El problema y gran reto en estos momentos, es encontrar aquel nivel de actividad y crecimiento económico que ocasione una afección ambiental aceptable o admisible por la sociedad. Entre las opciones extremas del desarrollismo o el conservacionismo a ultranza existirá un punto intermedio que proporcione la mayor utilidad común.



Zalantzarik gabe, kontsumoa gutxitze hori ekonomia egonkor batean egin behar da. Uraren prezio egokia bermatu behar da, inbertsio eta mantenu gastuak ordainduko dituen, Europar Batasuneko Uraren Arteztarau berriaren egitasmoen arabera.

Araba bertatik doazen ia ibai guztien sorleku da, eta hori ezin dugu alde batera utzi. Hori dela eta, eta inguruko lurraldeekiko elkartasuna errespetatuz, Arabako ura arabarren oraingo eta etorkizuneko beharrianak, erabilerakoak eta ingurumenarekikoak, betetzeko bideratu behar da.

Esan behar da liburu honetako datuak oro har interpretatu behar direla. Ildo horretan, baliabideei (eskaintzak) eta eskariei buruzko kapituluak irakurrita Araban ur arazorik ez dagoela ondoriozta daiteke. Baina ondorio hori ez da zuzena; oro har, ur eskaintzak eskaria

Ello nos lleva a considerar el agua como un bien escaso y preciado y como tal es necesario preservarlo y cuidarlo. Por tanto toda política que lleve a una reducción del consumo del agua tanto a nivel urbano como industrial y sobre todo en regadíos, permitirá una mejor conservación del recurso hídrico, su utilización de una manera más natural y sostenible.

Indudablemente, este principio de reducción del consumo se debe realizar en un marco económico estable, en donde se garantice un precio adecuado del agua que cubra sus gastos y costes de inversión y mantenimiento, de acuerdo con la filosofía general de la nueva Directiva Comunitaria del Agua.

No se debe dejar de lado el carácter territorial del agua en Álava, nacedero de casi todos los ríos que por ella discurren. Por ello, y con respeto exquisito al principio de solidaridad con los territorios vecinos, el agua que en Álava tiene su origen, debe naturalmente orientarse a cubrir las necesidades actuales y futuras, de uso y medioambientales, de los ciudadanos alaveses.

El gran reto es encontrar aquel nivel de crecimiento económico que ocasiona una afección ambiental aceptable o admisible por la sociedad. El agua es un bien escaso y preciado y como tal es necesario reservarlo y cuidarlo.

Gizarteak onartzeko moduko ingurumeneko kaltea sortuko duen hazkunde ekonomikoa aurkitu behar dugu. Hori da egungo erronka handia. Ondasun urria eta preziatua da ura, eta, ondorioz, ongi gorde eta zaindu beharrekoa.

Manteniendo el principio de solidaridad debe pensarse en una cierta prioridad de uso del agua en Álava por parte de los alaveses frente a otros territorios vecinos.

Elkartasun printzpioa mantenduz, pentsatu behar da arabarrek ondoko beste lurralde batzuekiko lehentasuna eduki behar dutela Araban ura erabiltzeko

baino handiagoak dira, baina lurraldekako ur banaketa ez da homogenea. Gainera, denborarekiko banaketa oso heterogeneoa eta ausazkoa da, izan ere, oso erraz igarotzen gara urte hezeetatik urte lehorretara. Bada, beharrezkoa da, baliabideen alorrean, Arabako uraren errealitateari buruzko azterketa sakonagoa egitea.

Liburu honek beste gogoeta bat ere sor dezake. Uraren kontsumoa murriztu behar dela aldarrikatzen dugu, baina, bestalde, gero eta

En cualquier caso, la interpretación de los datos ofrecidos por este Libro ha de realizarse de forma global. Así, leyendo los capítulos de recursos (oferta) y demandas se puede sacar la idea de que en Álava no existen problemas de agua. Pero esta idea no es correcta ya que, si en general la oferta de agua es mayor que la demanda, el reparto territorial de la misma no es homogéneo siendo la distribución temporal muy heterogénea y aleatoria, pudiéndose pasar de años húmedos a años secos con gran facilidad. Ello obliga a realizar análisis más profundos de la realidad del agua en Álava a nivel de recursos.

Otra reflexión que puede plantear este Libro es que si bien se está enfatizando en la reducción del consumo, se plantea, por otra parte, un aumento creciente de la demanda de agua debido a la puesta en regadío de una importante superficie agrícola, al aumento de la





eskari gehiago ere bada, honako arrazoiak direla eta: nekazaritzarako lurren zati handi batean ureztatzeak erabiltzen hasi dira; industria poligono berrietarako azalera asko hazi da; eta Gasteizko eta inguruetako biztanleria ere asko gehitu da.

Ureztatze Planaren arabera, nekazaritzako 37.000 hektarea berri ureztatzeko asmotan dira.

Industriarako eta herritarrentzako urteko ur eskariak gora egin dezake, 34 Hm³tik 48 Hm³ra, hain zuzen; batez ere, Gasteizko metropoli esparruko hiri eta industria garapenak eraginda. Inondik ere, garapen berri horren ereduari buruzko eztabaida izan behar da Arabako gizartean, hemen ezarritako ur eskariak betebetean onartu aurretik.

Azkenik, uraren kudeaketari eta instalazioei buruz arituko gara, oinarritzat jo denetik.

superficie destinada a nuevos polígonos industriales y al aumento poblacional que se generará alrededor de Vitoria-Gasteiz, incluyendo la propia capital.

Así, se plantea regar más de 37.000 nuevas hectáreas agrícolas de acuerdo con el Plan de Regadíos existente.

La demanda de agua destinada a la industria y a la población puede subir, pasando de 34 Hm³ al año hasta 48 Hm³ al año, debido principalmente a la potencialidad de desarrollo urbano e industrial del área metropolitana de Vitoria-Gasteiz. Indudablemente debe suscitarse en Álava un debate social sobre el modelo de este nuevo desarrollo antes de aceptar totalmente las demandas de agua aquí establecidas.

Nos referimos finalmente a la gestión del agua y sus instalaciones, aspecto básico a partir de su concepción como bien escaso y valiosísimo.

La demanda de agua destinada a la industria y a la población puede subir, pasando de 34 Hm³ al año hasta 48 Hm³ al año.

Industriarako eta herritarrentzako urteko ur eskariak gora egin dezake, 34 Hm³-tik 48 Hm³-ra, hain zuzen.



No vale sólo invertir, construir, etc. sino que es necesario gestionar adecuadamente el recurso escaso que es el agua y sus instalaciones.

Ez da nahikoa inbertitzea, eraikitzea, eta abar. Hain urria den ur preziatua eta ur instalazioak behar bezala kudeatu behar dira, gainera.

Araban mota guztietako kudeaketak izan ditugu: zerbitzu kudeaketan -eta ez tokian tokiko esparruan bakarrik- punta-puntako enpresak, besteak beste Amvisa; eta etekin gutxi emateagatik nahiz zerbitzura moldatu ez direlako erdi geldirik dauden instalazioak.

Beharrezkoa da uraren kudeaketa optimizatzea ura arazoiz erabiltzeko. Izan ere, ura ondasun urri eta baliagarria izateaz gain, zaurgarria ere bada.

Contamos en Álava con experiencias de gestión muy dispares; empresas líderes en la gestión del servicio –y no sólo a nivel local- como AMVISA, frente a instalaciones semiparadas por su dudosa rentabilidad o inadecuación al servicio.

La optimización de la gestión constituye objetivo sine qua non, en orden a la racionalización del uso del agua, un bien no sólo escaso y valioso, sino también vulnerable.

